

RESOLUTION RESOLVING TO ACCEPT WITHDRAWAL OR REJECT APPLICATIONS FOR THE THIRD CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

Ref. 02/ L0127 U10_TRADUCCIÓ_INADM_DESIST (3a C)

RECITALS

1. Resolution of the director of Consortium of the Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 26 June 2023 (DOGC number 8947 of 29 June 2023), opened the third 2023 call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 705086).
2. Resolution of the director of Institut Ramon Llull, dated 28 November 2023 (DOGC number 9053 of 1 December 2023), modified the budget earmarked for the third call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 705086).
3. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
4. On 23 November 2023, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.

Legal basis

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. Resolution dated 9 January 2023 (DOGC number 8832, of 13 January 2023) announcing the agreement of the Board of Directors dated 15 December 2022, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
5. Resolution dated 4 April 2023 (DOGC number 8893, of 12 April 2023) announcing the agreement of the Board of Directors dated 31 March 2023, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
6. Articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations.
7. Section 11 of the guidelines governing the Institut Ramon Llull grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant), deals with rejection and withdrawal of applications.

8. Point 11.1 of these guidelines establishes that any applications that do not meet the unrectifiable requirements or deadline will be rejected.

9. Point 11.3 of the guidelines governing this call provides that the examining body will issue resolutions rejecting or withdrawing applications submitted before grants are awarded.

10. Point 11.4 of the aforementioned guidelines establishes that any applicant may withdraw their grant application in writing before the grants are awarded and the examining body must accept it.

Now, therefore, be it resolved that:

1. The grant applications listed in Annex I be rejected.
2. The withdrawal of the grant application listed in Annex II be accepted and the proceedings concluded.

Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, and article 19 of the Institut Ramon Llull bylaws, may be appealed and any such appeals must be lodged with the Institut Ramon Llull management within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

Barcelona, 21 December 2023

The examining body

Antònia Andúgar i Andreu
General Manager of Institut Ramon Llull

ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 985/23- 3

Applicant: Azbooka-Atticus Publishing Group LLC Hachette-Atticus Publishing Limited

Dates: 03/05/2023 - 24/05/2024

Activity: Translation of the work *Pregària a Prosèrpina* by Albert Sánchez Piñol into Russian

Translator: Nina Avrova Raaben

Amount requested: €7,056.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Azbooka-Atticus Publishing Group LLC Hachette-Atticus Publishing Limited to translate the work *Pregària a Prosèrpina* by Albert Sánchez Piñol into Russian, as it does not comply with point 2.2 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 2.2 provides that publishers with debts payable to Institut Ramon Llull recognised by its Director in a final ruling are not eligible for these grants.

On 21 June 2019, regarding file L0127 U10 N-TRD 16/16- 1, a final resolution was issued revoking the grant awarded to Azbooka-Atticus Publishing Group LLC Hachette-Atticus Publishing Limited through resolution of the director of Institut Ramon Llull dated 14 June 2016 resolving the 2016 Institut Ramon Llull call for grants to translate original literary and scholarly works from the Catalan language. This resolution required the applicant to return two thousand seven-hundred and thirty euros (€2,730.00), corresponding to the first 50% of the grant awarded, plus two hundred and ninety euros and twenty-three cents (€290.23), as the corresponding interest as per the Law on yearly budgets of the Government of Catalonia.

As of this date, the publisher has not done so and therefore has an outstanding debt with Institut Ramon Llull.

L0127 U10 N-TRD 1427/23- 3

Applicant: Polity Press

Dates: 03/07/2023 - 02/02/2025

Activity: Translation of the work *Follem?* by Bel Olid into English

Translator: Laura McGloughlin

Amount requested: €3,721.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Polity Press to translate the work *Follem?* by Bel Olid into English, as it does not comply with point 15.2 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 15.2 provides that grant recipients must submit an account justifying expenses incurred to Institut Ramon Llull by 30 November of the year following the resolution awarding the grant.

Polity Press plans to publish the translated work to which this grant application pertains on 2 February 2025, as per the information on the application form submitted.

L0127 U10 N-TRD 1432/23- 3

Applicant: RCS Mediagroup SPA

Dates: 03/07/2023 - 10/11/2023

Activity: Translation of the work *Manaslu Neguan* by Alex Txikon into Italian

Translator: Roberta Bovaia

Amount requested: €2,587.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house RCS Mediagroup SPA to translate the work *Manaslu Neguan* by Alex Txikon into Italian, as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Section 1 provides that the purpose of these guidelines is to govern the awarding of grants to translate the following types of works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variant): fiction, poetry, plays, comics and scholarly works (non-fiction and humanities).

The work *Manaslu Neguan* by Alex Txikon, the work to which the application pertains, was not originally written or published in Catalan.

ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 993/23- 3

Applicant: Galaxia Gutenberg

Dates: 03/07/2023 - 20/03/2024

Activity: Translation of the work *Antologia* by Joan Vinyoli into Spanish

Translator: José Ángel Cilleruelo

Amount requested: €2,000.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

On 10 August 2023, Galaxia Gutenberg submitted an application for a grant to Institut Ramon Llull to translate the work *Antologia* by Joan Vinyoli into Spanish.

On 2 October 2023, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 1128/23- 3

Applicant: Follas Voadoras S.L

Dates: 03/07/2023 - 04/07/2024

Activity: Translation of the work *Mamut* by Eva Baltasar into Galician

Translator: Isaac Xubín

Amount requested: €569.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

On 13 September 2023, Follas Voadoras S.L submitted an application for a grant to Institut Ramon Llull to translate the work *Mamut* by Eva Baltasar into Galician.

On 26 September 2023, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 1298/23- 3

Applicant: Flor Edicions SL.

Dates: 03/07/2023 - 09/10/2023

Activity: Translation of the work *Jedwabne. La història d'un poble perdut* by David Serrano into Spanish

Translator: David Serrano

Amount requested: €3,620.74

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

On 5 October 2023, Flor Edicions SL. submitted an application for a grant from Institut Ramon Llull to translate the work *Jedwabne. La història d'un poble perdut* by David Serrano into Spanish.

On 26 September 2023, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.